Porównanie tłumaczeń Jana 16:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Mówią ― uczniowie Jego: Oto teraz w otwartości mówisz, i przypowieści żadnej [nie] mówisz. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówią Mu uczniowie Jego oto teraz otwarcie mówisz i przypowieści żadnej mówisz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Jego uczniowie powiedzieli: Oto teraz mówisz wyraźnie i nie opowiadasz żadnej przypowieści.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówią uczniowie jego: Oto teraz otwarcie mówisz i przypowieści żadnej (nie) mówisz. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówią Mu uczniowie Jego oto teraz otwarcie mówisz i przypowieści żadnej mówisz |

1. 1) przypowieść, παροιμία, מָׁשָל , lub: przysłowie, przypowieść, zagadka. [↑](#footnote-ref-2)